Abend-Feier.
Evening Rest.

1. Andante. Louis Spohr, Op. 154.

Violine. *p dolce*

Singstimme. *p*

Lei - se schleich' ich mich am A - bend in die
Through the twi - light soft - ly steal - ing, down the

Andante.

PIANO. *p*

Lau - be von Jas - min, wenn die lau - en Lüf - - - te
jas - mine grove I - hie, while the wan - ton winds are

fz *p*

la - bend durch die grü - - nen Blät - - - - ter ziehn. Wenn der
waf - ted through the ver - - dant can - - - - o - - py. While the

p

[redacted]

Mond in Sil - ber - - hel - - - le sich dort
moon is mir - rored bright - - - ly on the

spie - - - - gelt in der Fluth,
o - - - - cean's sil - - v'ry breast,

plät - schernd kräu - - selt sich die Wel - - le, und die
while the wa - - ters gent - - ly mur - - - mur, lull - ing

gan - - ze Schö - - - - - pfung ruht. Horch dem
all the world to rest. Hark! the

p cresc. f pp

cresc. p cresc. f p

Lied der Phi - lo - - me - le, o wie ist mir da so

night - - - - in - gale is call - ing, and her lay sheds ho - ly

fz p fz p

p p

wohl, wie ist dann die gan - ze See - le mir von

calm. How my be - - - - ing is per - - vad - ed with a

fz p

p

ho - her An - - - dacht voll! Und es schweift mein Blick nach

deep and ho - - - ly calm! Far a - - loft my glan - ces

p p p

o - ben, zum be - stern - ten Him - - mels - - zelt, mei - nen

wan - - der to the star - ry vault un - furled: Lord Al -

p

Schö - pfer muss ich lo - ben, gross und schön ist Got - - - tes
migh - ty, I must praise Thee; O how fair and vast thy

Welt, mei - nen Schö - - pfer muss ich lo - - ben, gross und
world! Lord Al - - migh - - - - ty, I must praise Thee; O how

schön ist Got - - - tes Welt!
fair and vast thy world!

(H. Mahn.)

Flag. Flag.

f *p* *cresc.* *dimin.* *pp* *fz* *morendo*

Jagdlied.
Hunting Song.

2. Allegro.

Violine.

Singstimme.

PIANO.

län-ger ge-fröh-net der schläf-ri-gen Ruh', die Jagd beut schö-ne-re Stun-den, wir ei-len dem schat-ti-gen Wal-de zu, um-klafft von mun-te-ren Hun-den. Schön schmeckt es im Grü-nen bei fröh-li-cher Rast, viel bes-ser als heim in der Klau-se, die schat-ti-ge

fet-ters of slumber no long-er then lie, the chase is smiling be-fore us, to sha-dy green for-est we'll mount and hie, while hounds are bay-ing in cho-rus. Out here in the green wood how sweet is our meal, far bet-ter than pent up in hou-ses; the shade of yon

mf cresc. f f

Ei - che wird un - ser Pal - last, und Froh - sinn herr - schet beim Schmau -
oak a true pa - lace doth feel and glad - ness crowns our car - ous -

se. Uns spen - det die Quel - le den la - ben - den Trank, es
es. The brook-let will cool us with crys - tal - line flood, the

ru - - fen die schal - len - den Hör - ner, wir win - den uns mu - thig zum
mu - - sic of horns will be mer - ry, we'll win to our rest through the

bu - schi - gen Hang durch Brom - - beer, Ran - ken und Dör - - ner. Dort
maze of the wood, the haunt of bri - ar and ber - - ry. The

p p

zeigt sich der E - ber, der Hirsch mit Ge - weih, und
boar and the stag with his proud ant - lered head will

p dim.

p f f

lau - schet an rie - selnder Quel - le, doch kra - chend trifft sie das töd - ten - de Blei, stark
peep from the co - vert to lis - - ten; then crack! and forth flies the death dealing lead; with

pp f

p

schwei - ssend blümt sich die Stel - - le. Viel Freu - den beut uns die herr - li - che
blood the greensward will glis - - ten. What joy the chase to its vo - ta - ries

p

p
f
Jagd, sie macht uns so rü-stig, so mun - - ter; am
lends! It makes us right lus-ty and cheer - - y; how
p
f
f
A - - bend ist lu - sti - ges Waid - werk voll-bracht, froh geht's zur Hei - math hin - un - -
proud - ly at eve when our glad la - bour ends, re - turn we dus - ty and wear -
f
dimin.
p
pp
ter.
y! (Fr. Spohr.)
f
dimin.
p
pp
pp

Töne.
Music.

3. Andante.

Violine.

Singstimme.

Andante.

PIANO.

Wor - te hab' ich nicht, um dir zu sa - gen, was für dich im tief - sten Her - zen glüht, Wor - te find' ich nicht, um dir zu kla - gen, wie der

Words I vain - ly seek to tell the feel - ing which for thee with - in my heart doth reign; words I vain - ly seek in tones ap - peal - ing, to de -

cresc.

Sehn-sucht Weh die Brust durchzieht. Hö-re denn der Sai-ten
clare my spi-rit's yearn-ing pain. Mu-sic then my pray'rs shall

lei-ses Fle-hen, hö-re denn der Tö-ne mächt'-gen Klang,
soft-ly ren-der, tones of might from out my harp shall pour,

Lie-be flü-sternd wie des Ze-phyrs We-hen, brau-send wie der Strom in
whis-pered kis-ses like the Ze-phyr ten-der, cries of pain like aw-ful

wil-dem Drang. Nah'n sie dir auf ih-ren Gei-ster-schwin-gen,
tem-pest's roar. If my mu-sic spi-rits flut-ter hi-ther,

pp f dimin. cresc. p

dimin.

und du lau - schest mei - nen Bo - ten nicht,
and no heed of them thou deign to take,

cresc.

mö - gen sie ver - rau - schen und ver - klin - gen, wie mein Herz in
in - to si - lence they will fade and wi - ther, and in si - lence

cresc. dim.

stil - ler Weh - muth bricht, wie mein Herz in stil - ler Weh - muth
too my heart will break, and in si - lence too my heart will

dim.

poco a poco ritard.

bricht.
break. (R. Otto.)

poco a poco ritard.

Erlkönig.
The Erl-king.

4.

Allegro non troppo.

Violine.

Singstimme.

Allegro non troppo.

PIANO.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind? Es ist der Vater mit seinem Kind; er hält den Knaben wohl in dem Arm, er hält ihn sicher, er hält ihn warm. „Mein

Who rideth so late through tempest wild? It is the father with his child; he tightly clasps the boy with his arm, he holds him safely and keeps him warm. "My

p f cresc. dimin.

Sohn, was birgst du so scheu dein Ge - sicht?" „Siehst, Va - - ter, du den
child, why cling in such ter - ror to me?" "The Erl - king, fa - ther,

f

Erl - kö - nig nicht? den Er - len - kö - nig mit Kron' und Schweif?" „Mein
dost thou not see? With crown and scep - tre be - hold him rise!" "My

p *f* *p*

Sohn, es ist ein Ne - bel - streif." „Du
child, the mist de - ceives thine eyes." "Be -

p *pp* *pp* *p*

lie - - bes Kind, komm, geh' mit mir, gar schö - - ne Spie - le spiel'
lov - - ed boy, oh come with me, such mer - - ry games I will

cresc.

cresc.

ich mit dir, viel bun - te Blu - men sind am Strand, mein'
play with thee, the bright - est flow'rs our land can show, my

cresc.

mf mf

dimin. cresc.

Mut - ter hat manch' güld'- nes Ge - wand." „Mein Va - ter, mein Va - ter, und
mo - ther dres - ses gay will be - stow." "My fa - ther, my fa - ther, oh

mf dimin. cresc.

p cresc.

f p cresc. p

hörst du nicht, was Er - len-kö-nig mir heimlich verspricht?" „Sei ru - hig, blei - be
dost thou hear the Erl - king whispering in - to my ear?" "Be calm, my child, dis -

f p cresc. p

pp

ru-hig, mein Kind, in dür - ren Blät - tern säu - selt der Wind." „Willst,
turb not thy mind, the dry leaves rus - tle, dis - turbed by the wind." "Sweet

dim.

pp pp

fei - ner Kna - be, du mit mir gehn? meine Töch - ter sol - len dich
boy, sweet boy, wilt wan-der with me? my daughters shall ten - der-ly

war - ten schön. Mei-ne
watch o'er thee. In their

Töch - ter füh - ren den nächt-li-chen Reih'n, und wie-gen und tan - zen und
ma - gic maz - es they night-ly will sweep, and dance thee and rock thee and

cresc. p

sin - gen dich ein." „Mein Va - ter, mein Va - ter, und siehst du nicht dort
sing thee to sleep." "My fa - ther, my fa - ther, oh seest thou not the

cresc. p

p cresc.

cresc. p

Erl - kö - nigs Töch - ter am dü - ste - ren Ort?" „Mein Sohn, mein Sohn, ich
Erl - king's daughters in yon - der dark spot?" "My child, my child, I

cresc. p

pp

seh' es ge - nau, es schei - nen die al - ten Wei - den so grau." „Ich
see it full clear, how grey in the dusk the old wil - low-trees rear." "I

pp

pp

lie-be dich, mich reizt dei-ne schö - ne Ge - stalt, und bist du nicht wil - lig, so
love thee well, I dote on thy fi - gure so fair; re - sist and by force then my

fz f

p cresc. f

brauch' ich Ge - walt." „Mein Va - ter, mein Va - ter, jetzt fasst er mich an, Erl -
prize I will tear." "Oh fa - ther, oh fa - ther, he's sei - zing my arm! A -

p cresc. f

ritard. a tempo p p

ritard. dim. a tempo p

kö - - nig hat mir ein Leids ge - than!" Den Va - ter grau - - set's, er
las, — the Erl-king has wrought me harm!" The fa - ther shud - - ders, he

a tempo

ritard. dim. p

Più Allegro.

rei - tet geschwind, er hält im Ar-me das äch - zen-de Kind, er -
spurs thro' the night, the moan - ing child to his bo - som held tight. Thus

Più Allegro.

ritard. *a tempo*

reicht den Hof mit Müh' und Noth, in sei- - nen Ar-men das Kind war todt! (Goethe.)
home is reached in an - guish dread, but ah! the boy in his arms was dead!

a tempo

ritard.

dimin. *p* *dimin.* *dimin.* *pp*

p *dimin.* *dimin.* *pp*

Der Spielmann und seine Geige.
The minstrel and his fiddle.

5.

Andante con moto.

Violine. Flag. Flag.

Singstimme. p mf p f f dimin. p

Vor Got-tes Aug', dem A-bendroth, gab sie mir Ring und Schwur; der Ring zersprang, die Treu' ist todt, mir blieb die Sehn - sucht nur. Ein Stu - tzer lock-te schmuck und leicht mit

'Neath Heaven's eye, yon sun-set red, ring and promise she gave; the ring is snapped and truth has fled, regrets my heart en - slave. Some but - ter-fly must needs be-guile her

Andante con moto.

PIANO. p mf p f dimin. p

sü - ssem Flit - - ter - ton; sie folg - te,
ear with fiend - - - ish art; she lis - - tened,

lä - chelnd ward ge - reicht mein bre - chend Herz zum Lohn. Durch
tram - pled with a smile up - on my break - - ing heart. Through

schwarz Ge - wölk die Son - ne blinkt! Freud' steht mit Leid im Bund; — mein
black - est clouds the sun may slip; joy oft to grief is nigh; — my

Gram lebt e - wig, nim - mer sinkt sein Thron am blei - chen Mund. Lös',
woe is end - less, on my lip its tones will ne - ver die. Come,

dimin. p

p

Gei - - ge, der Dä - mo - nen Schaar, es winkt mein Zau - - - ber -

fid - - dle, rouse the fiend Des - pair, my ma - gic wand I

p

f

f

stab, — stürm', Wahn - sinn, dunk - les Schlan - gen haar, sei

wave; come, mad - ness, with thy ser - pent hair, and

f

Flag.

dimin. p pp

dimin. p pp

mei - ner Lei - - - den Grab! Doch lei - se, Ae - ols - har - fen gleich, be -

be my sor - - - row's grave! Yet soft - ly, like a harp in air, thy

dimin. p pp

f p

cresc. f p

säuf - tigt sie mein Herz; ihr See - - lenklang, an Balsam reich, stillt

mu - sic o'er me flows, in strains that pour a balsam rare and

cresc. f dimin.

Flag.

pp

mei-nen tie - - - fen Schmerz; ja, lei - se, Ae-ols - har - fen gleich, be -

soothe my cru- - - el woes; yet soft - ly, like a harp in air, thy

p pp

sänf-tigt sie mein Herz, ihr See - lenklang, an Balsam reich, stillt

mu - sic o'er me flows, in strains that pour a balsam rare and

f dimin. dimin.

mei-nen tie - - - fen Schmerz. (Hozze.)

soothe my cru - - - el woes.

mf Flag. p mf dimin. p

pp morendo

p pp morendo

Abendstille.
Evening stillness.

6.

Andante.

Violine.

Singstimme.

1. Der Tag hat sich zur Ruh' ge-legt, die
2. Ein mil - - der, war-mer Som - mer-hauch durch -
3. O stil - - le, heit'-re, mil - de Nacht, wenn

1. The day has laid her down to rest; now
2. The breath of sum-mer, mild and warm, a -
3. O si - - lent, sweet and gen - tle night, when

Andante.

PIANO.

1. Lüf - te schlummern all - zu - - mal; kaum dass ein Blatt im Wald sich
2. zieht den mond-be-glänz-ten Raum, und ü - ber mei-ne See - le
3. tief die Welt in Schlummer liegt, wenn nur der Frie-dens-en - gel

1. all at once the bree-zes fail; no leaf - let stirs on na-ture's
2. long the moon-lit glade doth steal; and on my bo-som rent with
3. sinks the world to slum-ber blest, o'er - watched a - lone by an-gels

1. regt, und kaum ein Halm im Wie - sen-thal. 2. Ein
2. auch legt Frie-den sei - nen wei-chen Flaum. 3. O
3. wacht und se - lig ein die See - le wiegt. (J. Koch.)

1. breast, and scarce a grassblade in the vale. 2. The
2. storm the ten-der down of peace I feel. 3. O
3. bright who lull our souls to rest, to rest!

1.2. 3.

f p pp